

# Table of Contents



trạng thái của cái được gọi là “sự đáp ứng bị thu hút” (“attracted response”) từ vật chất trọng trực, và như thế bày tập hợp chính của các tuyến nội tiết từ từ đi vào hoạt động trọn tru. Ở đây cần nhớ rằng toàn bộ sự phát triển của thể dĩ thái rơi vào hai giai đoạn lịch sử:

state of what is called “attracted response” from dense matter, and thus the seven major sets of endocrine glands slowly came into functioning activity. It must here be remembered that the whole development of the etheric body falls into two historical stages:

1. Giai đoạn mà trong đó năng lượng dĩ thái, tuôn đổ qua các trung tâm đáp ứng và tạo ra các tuyến nội tiết dưới hình thức một hiệu quả, dần dần bắt đầu có một ảnh hưởng rõ rệt vào dòng máu; năng lượng được thể hiện qua phương tiện duy nhất đó trong một thời gian rất dài. Điều này vẫn đúng vì trạng thái sinh động của năng lượng làm linh hoạt máu huyết, qua phương tiện của các trung tâm lực và các tác nhân thừa hành của chúng, tức là các tuyến. Vì thế Thánh Kinh mới nói “máu là sự sống”.

1. That in which the etheric energy, flowing through responsive centres and creating the endocrine glands as a consequence, gradually began to have a definite effect upon the blood stream; the energy worked through that medium solely for a very long time. This still remains true, for the life aspect of energy animates the blood, through the medium of the centres and their agents, the glands. Hence the words in the Bible that “the blood is the life.”

2. Khi nhân loại phát triển, tâm thức trở nên rộng lớn hơn, và một số mở rộng to lớn xảy ra, các trung tâm lực bắt đầu trải rộng sự hữu ích của chúng và bắt đầu vận dụng các nadis, và thế là hoạt động dựa vào và qua hệ thần kinh; điều này tạo ra hoạt động hữu thức và có sắp xếp trên cõi trần, tương xứng với vị trí của con người trong mức tiến hóa.

2. As the race of men developed, and consciousness grew greater and certain great expansions took place, the centres began to extend their usefulness and to use the nadis, and thus to work upon and through the nervous system; this produced conscious and planned activity upon the physical plane, commensurate to the man's place in evolution.

Như vậy năng lượng đi đến hợp thành thể dĩ thái đã tạo ra một cơ cấu dĩ thái cần thiết với các đối phần nhục thân tương ứng của nó; do đó, như sẽ được ghi nhận từ mối liên hệ của nó với dòng máu xuyên qua các tuyến, và từ mối liên hệ với hệ thần kinh xuyên qua các nadis (cả hai đều nhờ trung gian của bảy trung tâm lực), cơ cấu dĩ thái đó trở thành tác nhân truyền đạt (transmitter) của hai trạng thái năng lượng: một trong hai là kama-manasi (dục vọng-hạ trí), còn trạng thái kia là atma-buddhic (ý chí tinh thần-bác ái tinh thần) trong trường hợp của nhân loại tiến hóa. Ở đây ẩn chứa cơ may đầy đủ cho mọi người, vì Luật Tiến Hóa tiếp tục thống ngự mọi biểu lộ. Những gì đúng cho Đại Thiên Địa thì cũng đúng cho Tiểu Thiên Địa.

Thus the incoming energy forming the etheric body created a needed etheric mechanism with its corresponding dense physical counterparts; it therefore, as will be noted from its relationship to the blood via the glands, and to the nervous system via the nadis (both through the medium of the seven centres), became the transmitter of two aspects of energy: one of which was kama-manasic (desire-lower mind) and the other atmic-buddhic (spiritual will—spiritual love) in the case of advanced humanity. Herein lies full opportunity for all, as the Law of Evolution proceeds to dominate all manifestation. What is true of the Macrocosm is true also of the microcosm.